zibro®

P 122 - P 125 - P 126 - P 129

guarantee 2 YEARS

D	GEBRAUCHSANWEISUNG	4
DK	BRUGSANVISNING	18
E	INSTRUCCIONES DE USO	32
F	MANUEL D'UTILISATION	44
FIN	KÄYTTÖOHJE	58
GB	OPERATING MANUAL	70

man_P1xx_1.indd 1 22.12.10 12:22

D

ALLGEMEINE SICHERHEIT

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.
B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken.
C. Unbedingt waagerecht aufstellen.
D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen.
E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen.
F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.
G. Nicht in Wasser eintauchen.
H. Kein Flüssigkeiten verschütten.
I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken.
J. Kein Verlängerungskabel verwenden.
K. Außer Reichweite von Kindern halten.
L. Nicht selbst reparieren.

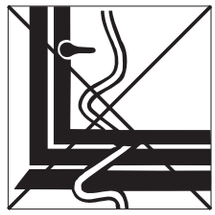
A

DK

SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

A. Brug ikke beskadigede kabler.
B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes.
C. Anbringes på et plant gulv.
D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.
E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.
F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.
G. Må ikke sænkes ned i vand.
H. Pas på med at spilde.
I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet.
J. Der må ikke bruges kabeltrommel.
K. Bruges uden for børns rækkevidde.
L. De må ikke selv reparere apparatet.



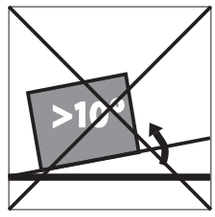
B

E

MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

A. No utilizar un cable deteriorado.
B. No averiar o doblar el cable.
C. Colocar en superficie llana
D. No colocar delante de ventana abierta.
E. No poner en contacto con productos químicos.
F. No poner en contacto con fuente de calor.
G. No sumergir en líquidos.
H. No verter líquidos.
I. No introducir objetos en el aparato.
J. No utilizar cable de extensión.
K. Poner fuera del alcance de los niños.
L. No hacer reparaciones.



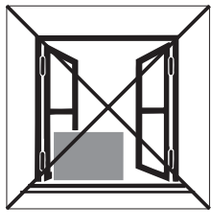
C

F

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

A. Ne pas utiliser de câble endommagé.
B. Ne pas serrer ou plier le câble.
C. Placer sur une surface plane.
D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.
E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques.
F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.
G. Ne pas immerger.
H. Ne pas renverser.
I. Ne rien introduire dans l'appareil.
J. Ne pas utiliser de câble de rallonge.
K. A tenir hors de portée des enfants.
L. Ne pas réparer soi-même.



D

FIN

YLEINEN TURVALLISUUS

Lue tämä käyttöopas turvallisuussyistä huolellisesti ennen käyttöä. Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöoppaaseen, eivät saa käyttää ilmastointilaitetta. Suosittelemme käyttöoppaan säilyttämistä turvallisessa paikassa myöhempää käyttöä varten.

A. Älä käytä vahingoittunutta johtoa.
B. Älä kiristä tai taivuta johtoa.
C. Älä aseta laitetta epätasaiselle pinnalle.
D. Älä aseta laitetta auki olevan ikkunan eteen.
E. Älä päästä laitetta kosketuksiin kemikaalien kanssa.
F. Älä aseta laitetta lämmönlähteen lähelle.
G. Älä upota laitetta veteen.
H. Älä läikytä nesteitä laitteen päälle.
I. Älä aseta mitään laitteen sisälle.
J. Älä käytä jatkojohtoa.
K. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
L. Älä korjaa laitetta.

E

GB

GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

A. Do not use a damaged cable.
B. Do not clamp or bend the cable.
C. Do not place unevenly.
D. Do not place in front of an open window.
E. Do not bring in contact with chemicals.
F. Do not place near a heat source.
G. Do not immerse in water.
H. Do not spill.
I. Do not insert anything.
J. Do not use an extension cord.
K. Keep out of the reach of children.
L. Do not repair.

F

G

I

SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

A. Non usare il cavo, se danneggiato.
B. Non bloccare o piegare il cavo.
C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.
D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta.
E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.
F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.
G. Non immergerlo nell'acqua.
H. Non versare liquidi sull'apparecchio.
I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.
J. Non usare prolunghe.
K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
L. Non cercare di riparare l'apparecchio.

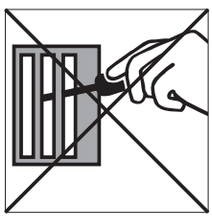
H

N

GENERELL SIKKERHET

Av sikkerhetshensyn ber vi deg lese denne håndboken nøye før drift. Personer som ikke har gjort seg kjent med denne håndboken, må ikke bruke klimaanlegget. Vi anbefaler på det sterkeste at du tar vare på denne håndboken, slik at du kan slå opp i den ved senere anledninger.

A. Bruk ikke en skadet ledning.
B. Klem eller bøy ikke ledningen.
C. Plasser ikke apparatet på et ujevnt underlag.
D. Plasser ikke apparatet foran et åpent vindu.
E. La ikke kjemikalier komme i berøring med apparatet.
F. Plasser ikke apparatet i nærheten av varmekilder.
G. Legg aldri apparatet i vann.
H. Søl ikke væske på apparatet.
I. Før ikke noe inn i apparatet.
J. Bruk ikke skjøteledning.
K. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
L. Reparer ikke apparatet.



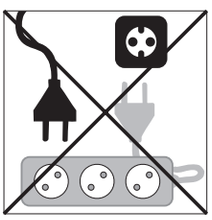
I

NL

VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

A. Gebruik geen beschadigde kabel.
B. Kabel niet afklemmen of knikken.
C. Plaats op een vlakke ondergrond.
D. Niet voor een open raam plaatsen.
E. Niet met chemicaliën in contact brengen.
F. Niet bij een warmtebron plaatsen.
G. Niet onderdompelen.
H. Niets morsen.
I. Niets in het apparaat steken.
J. Geen verlengkabel gebruiken.
K. Buiten bereik van kinderen houden.
L. Niet zelf repareren.



J

PL

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.
B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.
C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.
D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.
E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.
F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła.
G. Nie zanurzać w wodzie.
H. Nie rozlewać cieczy.
I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.
J. Nie używać przedłużacza.
K. Trzymać z daleka od dzieci.
L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie.

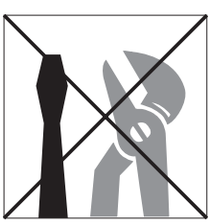
K

S

ALLMÄN SÄKERHET

Av säkerhetsskäl, läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten. Personer som inte har satt sig in i denna bruksanvisning får inte använda denna luftkonditioneringsapparat. Vi rekommenderar starkt att denna bruksanvisning förvaras på ett säkert ställe för framtida referens.

A. Använd inte en trasig sladd.
B. Sladden får inte klämmas eller böjas.
C. Får ej placeras på ojämnt underlag.
D. Får ej placeras framför ett öppet fönster.
E. Får ej komma i kontakt med kemikalier.
F. Får ej placeras nära en värmekälla.
G. Får ej sänkas ner i vatten.
H. Spill inte vätska på enheten.
I. För inte in något i enheten.
J. Använd inte en förlängningssladd.
K. Förvaras utom räckhåll för barn.
L. Reparera inte enheten.



L

SLO

SPLOŠNI VARNOSTNI NASVETI

Zaradi varnosti pred uporabo naprave preberite ta varnostna navodila. Osebe, ki niso seznanjene s temi navodili naj te naprave ne uporabljajo. Priporočamo, da navodila shranite.

A. Ne uporabljajte pokodovanega električnega vodnika.
B. Kabla ne prepogibajte in pazite, da ga ne priščipnete.
C. Naprava naj stjoi v vodoravnem položaju.
D. Ne postavljajte je pred odprto okno.
E. Ne izpostavljajte je kemikalijam.
F. Ne postavljajte v bližino izvora toplote.
G. Ne potapljajte naprave v vodo
H. Na napravo ne zlivajte vode.
I. V napravo ne vstavljajte predmetov.
J. Ne uporabljajte električnega podaljška.
K. Napravo hranite izven dosega otrok.
L. Naprave ne popravljate sami.

TR

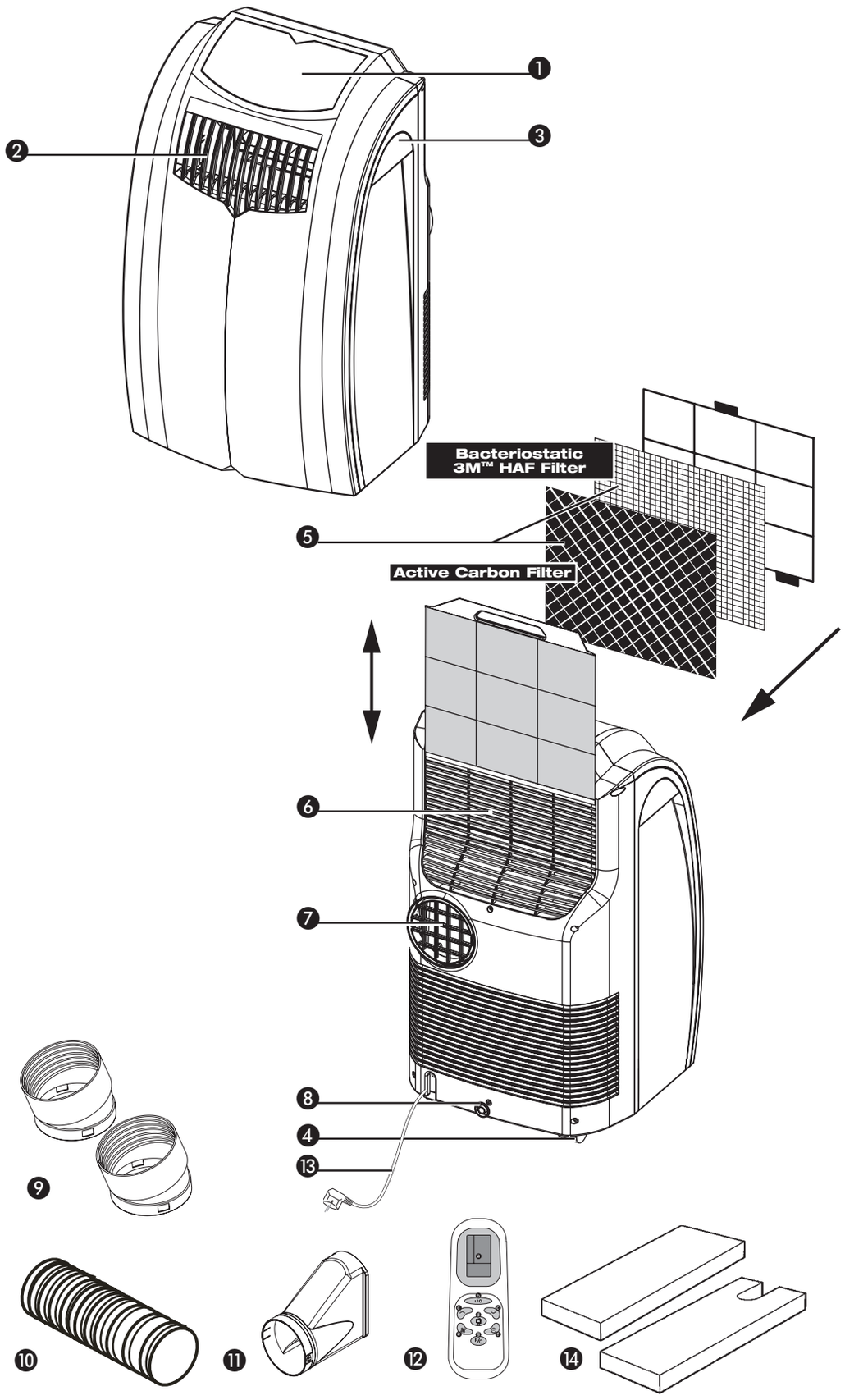
GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açıdan çalıştırmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz!
Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız.
B. Kabloyu ezmeyiniz ve katlamayınız.
C. Mutlaka yatay kurunuz.
D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız.
E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz.
F Isı kaynakların bulunduğu yerlere kurmayınız.
G. Suya batırmayınız.
H. Üzerine sıvı dökmeyiniz.
I. Aletin içine cisim sokmayınız.
J. Uzatıcı kablo kullanmayınız.
K. Çocukların erişemeyeceği yerelerde muhafaza ediniz.
L. Kendiniz tamir etmeyiniz.

PIÈCES PRINCIPALES

1. Panneau de commande
2. Grille de soufflage
3. Poignée
4. Roulettes
5. Filterset
6. Grille d'admission de l'air
7. Évacuation de l'air
8. Bouton de fermeture
9. Raccords
10. Serpentin d'évacuation de l'air
11. Raccordement de fenêtre
12. Commande à distance
13. Câble réseau
14. Morceau de mousse



1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur. Outre le refroidissement de l'air, ce climatiseur possède trois autres fonctions, à savoir la déshumidification, la circulation et la filtration de l'air. Le climatiseur roulant est très facile à utiliser et à déplacer. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi nous vous invitons à lire d'abord ce mode d'emploi, pour assurer une durée vie optimale à votre climatiseur. Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre climatiseur.

Cordiales salutations,

PVG International B.V.

Service Clients

A PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme climatiseur dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage.

IMPORTANT

- L'installation doit entièrement répondre aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement.
- L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison.
- Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 230 V / 50 Hz.
- L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'alimentation électrique n'est pas connectée à la terre, l'appareil ne doit absolument pas être branché.
- La fiche électrique doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché.
- Lisez soigneusement ce manuel et suivez les instructions.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil;
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact;
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous n'êtes pas certain que tout est en ordre, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de son utilisation, comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne couvrez jamais la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Avant de déplacer l'appareil, videz le réservoir d'eau par l'ouverture ❽ prévue à cet effet.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- N'introduisez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil.
- Pour éviter tout risque de court-circuit, ne mettez JAMAIS l'appareil en contact avec de l'eau. Ne pas le vaporiser ni le tremper dans de l'eau.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'en nettoyer ou d'en changer une pièce.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien reconnu.

- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Si une éventuelle réparation est nécessaire (en dehors des activités d'entretien), faites-la exécuter par un technicien agréé ou par votre distributeur. Dans le cas contraire, vous risquez d'annuler votre garantie.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le toujours changer par votre distributeur, le service après-vente ou un technicien agréé.
- Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
- Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.

ATTENTION!

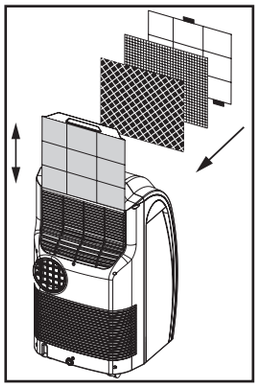
- N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche électrique endommagé. Ne serrez jamais le cordon électrique et évitez tout contact avec des arêtes tranchantes.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans une pièce fermée hermétiquement sous risque de créer une sous pression, ce qui peut perturber le fonctionnement et la sécurité des chauffe-eaux, hottes aspirantes, fours etc.
- Le non-respect des instructions peut conduire à une annulation de la garantie de l'appareil

B MISE EN PLACE

ATTENTION !

Avant la mise en service de votre climatiseur, celui-ci doit avoir été en position verticale pendant au moins 2 heures.

Le climatiseur est mobile et peut aisément être déplacé.
Si déplacement:



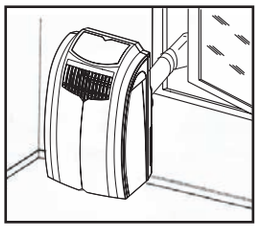
1 Veillez à ce que l'appareil soit bien en position verticale et sur un sol plat.

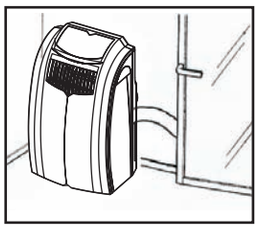
2 Placez les filtres séparés dans le support de filtre.

- Enlevez le porte-filtre de la climatisation
- Ouvrez le porte-filtre et placez ensuite le filtre à charbon actif (noir) et le filtre 3M™ HAF (blanc) dans le porte-filtre.
- Replacez le fixateur du filtre dans le support.
- Replacez le porte-filtre.

3 Ne pas utiliser l'appareil dans une salle de bain ou près d'une douche, ni dans tout autre environnement humide.

4 Pour une bonne circulation de l'air, gardez un espace minimum de 50 cm autour de l'appareil.





5 Vissez les raccords ronds ❾ à chaque extrémité du serpentin de l'évacuation d'air ❿ en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

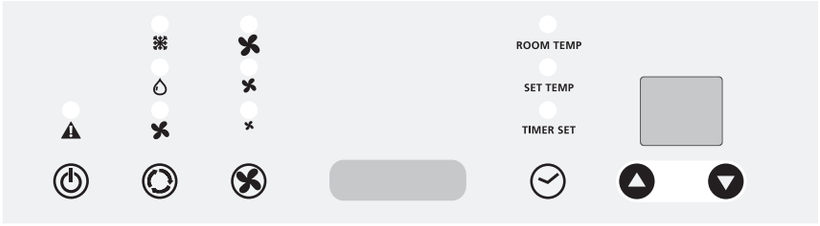
6 Enfilez l'un des raccords ronds ❾ à l'arrière de l'appareil ❼. Fixez le deuxième raccord rond ❾ sur le raccordement de fenêtre ⓫.

7 Branchez le raccord de tuyau ⓫ sur l'évacuation d'air ❼ à l'arrière de l'appareil. Reliezle raccord de tuyau ⓫ à une fenêtre et colmatez l'ouverture à l'aide des morceaux de mousse fournis. Découpez-les éventuellement sur mesure.

8 Veillez à ce que les portes et les fenêtres soient fermées le plus possible, afin d'éviter que l'air extérieur n'entre dans la pièce. Pour que le climatiseur fonctionne correctement, l'air qui pénètre dans la pièce doit toujours être le plus frais possible (surtout si le climatiseur fonctionne avec un seul tuyau). Vous obtiendrez un meilleur confort si cet air provient d'un couloir ou d'une pièce voisine.

REMARQUE
Le(s) tuyau(x) flexible(s) d'évacuation d'air peut/peuvent mesurer jusqu'à 1500 mm environ. La longueur de ces tuyaux a été calculée en fonction de la capacité de l'appareil. L'utilisation d'autres tuyaux ou extensions peut endommager l'appareil. L'air doit pouvoir circuler librement. Dans le cas contraire, il existe un risque de surchauffe ou de condensation d'eau dans le tuyau d'évacuation d'air 7. C'est pourquoi vous devez veiller à ce qu'il n'y ait pas de pliures ni de torsades dans le tuyau d'évacuation. Pour un résultat optimal, la longueur du tuyau doit rester inférieure à 1 mètre lorsque le climatiseur est en marche.

C COMMANDE



1 Branchez l'appareil.

2 Appuyez sur la touche ⏻ pour mettre le climatiseur en marche.

3 Avec la touche vous pouvez régler la fonction souhaitée. Appuyez plusieurs fois sur la touche pour faire défiler les fonctions de l'appareil:
- ❄ Refroidir, la lampe témoin verte s'allume.
- 💧 Déshumidification, la lampe témoin orange s'allume.
- ✱ Circulation de l'air, la lampe témoin jaune s'allume.

REFROIDIR

Si l'appareil est réglé sur cette fonction, vous avez les possibilités suivantes:

- Avec la touche vous pouvez régler la vitesse de ventilation. Appuyez plusieurs fois sur la touche pour faire défiler les différentes vitesses de ventilation de l'appareil:
  - Vitesse élevée
  - Vitesse moyenne
  - Vitesse basse
- Les boutons et vous permettent de régler la température souhaitée (entre 16°C et 32°C). Votre réglage s'affiche sur l'écran de l'appareil. Lors du réglage de la température, la lampe témoin "set temp" s'allume. Au bout de 15 secondes, la température ambiante mesurée par l'appareil s'affiche et la lampe témoin "Room temp" s'allume.

L'obtention de la température souhaitée par l'appareil dépend des conditions d'environnement de la pièce: Il est normal que la température ambiante reste supérieure à celle de "set temp".

DÉSHUMIDIFICATION

Si vous utilisez l'appareil comme déshumidificateur, **ne branchez pas** le serpentin d'évacuation d'air. Vous devez alors fixer un tuyau sur l'évacuation fixe (voir chapitre G). Vous devez raccorder un tuyau d'évacuation des eaux sur l'évacuation 8 (voir chapitre G).

Avec la fonction de déshumidification, vous pouvez utiliser la touche : "Vitesse de ventilation". Celle-ci se règlera automatiquement sur 'vitesse moyenne'. Vous ne pouvez plus régler la température à l'aide des touches et .

CIRCULATION D'AIR

Avec cette fonction, l'appareil fait uniquement circuler l'air. L'air entrant n'est pas refroidi ni déshumidifié mais il est filtré.

Si l'appareil est réglé sur cette fonction, vous avez les possibilités suivantes:

- Avec la touche vous pouvez régler la vitesse de ventilation. Appuyez plusieurs fois sur la touche pour faire défiler les différentes vitesses de ventilation de l'appareil:
  - Vitesse élevée
  - Vitesse moyenne
  - Vitesse basse

4 Lorsque vous éteignez l'appareil, la dernière fonction utilisée sera gardée en mémoire.

5 Si vous le souhaitez, vous pouvez également utiliser la fonction minuterie. Celle-ci vous permet de régler la durée de fonctionnement de l'appareil à l'avance. Pour cela, procédez comme suit:

man_P1xx_1.indd 49 22.12.10 12:22

MISE EN MARCHE

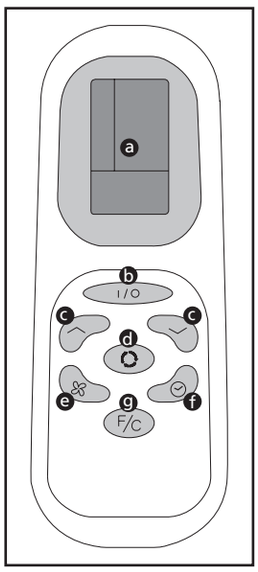
- Veillez à ce que l'appareil soit bien réglé sur la fonction souhaitée ❄, ⌒ of ✱.
- Éteignez l'appareil en appuyant sur la touche ⏻, veillez à ce que l'appareil soit bien branché.
- Appuyez ensuite sur la touche ◷. La lampe témoin "Timer set" clignote.
- Programmez une heure de mise en marche (comprise entre 1 et 12 heures) à l'aide des boutons ▲ et ▼.
- L'appareil se mettra en marche dès que l'heure programmée sera dépassée.

ARRÊT

- Lorsque l'appareil est en marche, appuyez sur la touche ◷. La lampe témoin "Timer set" clignote.
- Programmez une heure d'arrêt (comprise entre 1 et 12 heures) à l'aide des boutons ▲ et ▼.
- L'appareil s'arrêtera de fonctionner dès que l'heure programmée sera dépassée.

REMARQUES

Pour augmenter la durée de vie du compresseur, celui-ci a été réglé de telle manière qu'il ne se met à fonctionner que trois minutes après la (re)mise en marche de l'appareil. Le système de refroidissement est mis à l'arrêt dès que la temperature ambiante est plus basse que la valeur réglée. La ventilation continue à fonctionner à la vitesse réglée. Lorsque la température ambiante remonte audessus de la valeur réglée, le refroidissement reprend.



COMMANDE À DISTANCE

a. Écran à cristaux liquide
b. Bouton marche/arrêt
c. Boutons de réglage minuterie et thermostat
d. Sélecteur de fonction (sélection A/C, Ventilateur ou Déshumidificateur)
e. Bouton de réglage de la ventilation A/C (Haute, Moyenne, Basse)
f. Bouton marche/arrêt minuterie
g. Sélecteur Celsius / Fahrenheit

La commande à distance fonctionne en combinaison avec le panneau de commande. Orientez l'avant de la commande à distance vers la fenêtre rouge. La distance maximale au climatiseur est d'environ 5 m. Placez 2 piles AAA avant utilisation.

PROGRAMMATION DE LA MINUTERIE

1 Pour allumer la fonction de minuterie, appuyez sur le bouton ◷ de la télécommande ou sur le bouton "Timer Setting" du tableau de commande.

2 Pour programmer la durée de fonctionnement, appuyez sur les boutons ▼ ou ⏲ de la télécommande ou sur les boutons ▲ ou ﹀ du tableau de commande.

3 L'appareil s'éteindra automatiquement à la fin de la période choisie.

MODE DÉSHUMIDIFICATION

Pour sélectionner le mode de déshumidification, appuyez sur le bouton ↻ de la télécommande ou sur le bouton MODE du tableau de commande. Le ventilateur tourne alors à vitesse moyenne. Lorsque l'appareil est en train de déshumidifier, l'indicateur lumineux du déshumidificateur s'allume et reste allumé. Nous vous rappelons qu'il n'est pas nécessaire d'utiliser le tuyau d'évacuation en mode de déshumidification.

D FILTRE À AIR

Les climatiseurs sont équipés de trois couches de filtres pour purifier l'air dans la pièce. Les climatiseurs sont fournis avec un filtre 3M™ HAF et un filtre à charbon actif, emballés séparément. Ces filtres doivent être positionnés selon les indications fournies avant d'utiliser les climatiseurs.

1. Filtre écran; pour enlever les plus grandes particules
2. Le filtre 3M™ HAF contenant des charges électrostatiques positives et négatives doit être changé tous les 3 mois environ.
3. Filtre à charbon actif; pour enlever les odeurs

Vous pouvez ouvrir le porte filtre à l'arrière de l'appareil. Le filtre à charbon actif et le filtre 3M peut être enlevé. Le filtre écran est une partie du filtre principal.

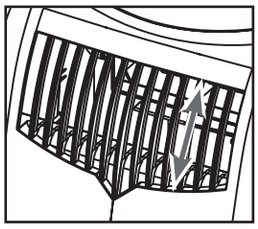
1. Le filtre écran doit être nettoyé régulièrement avec l'aspirateur pour que l'air circule normalement.
2. Le filtre 3M™ HAF est chargé en émission électrostatiques positives/ négatives, de ce fait, il est recommandé de le changer tous les 3 mois. De la saleté inhabituelle, des travaux, des animaux, la présence des fumeurs et l'utilisation continu du climatiseur peut écourter la durée d'utilisation du filtre 3M™ HAF.

   Nouveau filtre Le remplacement du filtre est recommandé

3. Le filtre à charbon actif peut être nettoyé par l'aspirateur si c'est poussiéreux mais doit être remplacé en même temps que le filtre 3M™ HAF.

ATTENTION!

- Retirez le filtre 3M™ HAF ainsi que le filtre à charbon actif avant de ranger l'appareil pour la saison. Installez de nouveaux filtres à la nouvelle saison. Les filtres usagés peuvent être jetés avec les ordures ménagères non bio-dégradables.
- N'utilisez jamais le climatiseur sans le filtre.
- L'utilisation de l'unité sans filtre à charbon actif et/ou filtre à enzymes n'endommagera pas votre climatiseur. Cependant, les micro-organismes présents dans l'air et les mauvaises odeurs ne seront pas neutralisés.
- Pour éviter tout endommagement de votre climatiseur, utilisez exclusivement les filtres de la marque Zibro. L'utilisation de filtres autres que les filtres originaux engage la responsabilité de l'utilisateur. Ceci peut perturber le fonctionnement de l'appareil et l'endommager. L'appareil peut aussi présenter des fuites d'eau après la formation de glace.
- La gamme des filtres adaptés est disponible chez votre revendeur.

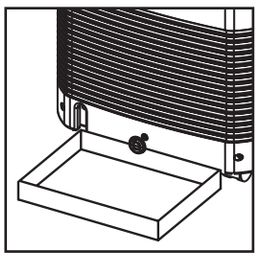


E RÉGLAGE DU FLUX D'AIR

Faire basculer pour modifier la position des lamelles horizontales.

F VIDER LE RÉSERVOIR D'EAU

Dans des conditions extrêmes, il peut être nécessaire de vider le réservoir d'eau interne. Lorsque le réservoir d'eau est plein, la lampe témoin ⚠ s'allume et un bip continu se fait entendre. Le climatiseur s'arrête alors automatiquement. Pour vider le réservoir d'eau, procédez comme suit:



1. Ne déplacez pas l'appareil. Des mouvements brusques peuvent provoquer des fuites d'eau.
2. Eteignez d'abord l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant.
3. Placez une casserole ou un petit récipient approprié sur le sol sous l'ouverture d'évacuation.
4. Retirez le bouchon en caoutchouc ❽ et laissez l'eau s'écouler (± 0.5 L).
5. Replacez le bouchon sur l'évacuation ❽, rebranchez l'appareil et remettez-le en marche. La lampe témoin ⚠ doit maintenant être éteinte.

REMARQUE

Si vous employez l'appareil comme climatiseur, le serpentin pour l'extraction de condensation doit être raccordé.

G CONNECTER SUR UNE ÉVACUATION FIXE

1 Eteignez d'abord l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant

2 Placez une casserole ou un petit récipient approprié sous l'évacuation d'eau pour recueillir l'eau susceptible de s'écouler.

3 Retirez le bouchon en caoutchouc de l'écoulement ❽ et laissez l'eau s'écouler.

4 Connectez le tuyau (ø 15 mm) au système d'évacuation et adaptez sa longueur en fonction de vos besoins.

5 Orientez l'autre extrémité du tuyau d'évacuation d'eau vers un endroit approprié (bouche d'évacuation). Veillez tout particulièrement à ne pas vriller ni plier le tuyau d'évacuation.

REMARQUE
Le tuyau doit être en pente sur toute la longueur.

DÉSHUMIDIFICATION
Si le climatiseur est utilisé comme déshumidificateur, ne reliez pas le serpentin d'évacuation d'air en laissent l'air chaud retourner dans la chambre.
Important : Insérez le tuyau dans la sortie prévue pour l'évacuation de l'eau.
Vous devez alors diriger un tuyau d'évacuation d'eau (Ø intérieur de 13 mm.) vers un endroit approprié.

H ENTRETIEN

ATTENTION
Eteignez d'abord l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant avant de nettoyer l'appareil ou les filtres, ou avant de remplacer les filtres.

Pour le nettoyage régulier de l'extérieur de l'appareil utilisez exclusivement un chiffon doux et humide. Pour l'entretien des filtres, voir chapitre D "Filtre à air".

REMARQUE
N'utilisez jamais l'appareil sans filtre écran.

I RANGEMENT

1 Videz le réservoir à eau (voir chapitre F)

2 Nettoyez le filtre écran (voir chapitre D).

- Enlevez le filtre à charbon actif et le filtre 3M™ HAF à la fin de la saison et attendez la nouvelle saison pour replacer de nouveaux filtres. Les filtres usagés ne sont pas des déchets chimiques et peuvent être jetés dans le conteneur à ordures (pas dans le conteneur biologique).
- Des filtres de rechange sont disponibles chez votre revendeur.

3 Activez pendant quelques heures l'appareil en fonction "circulation d'air", ce qui fait sécher l'intérieur de l'appareil.

4 Protégez l'appareil contre la poussière et rangez-le dans un lieu sec qui n'est pas accessible aux enfants.

J PANNES

Panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas	Votre appareil n'est pas alimenté	S'assurer que l'appareil est bien brancher et qu'il y a du courant
	Témoin réservoir d'eau plein allumé ⚠	Vider le réservoir d'eau (voir chapitre F)
L'appareil ne fonctionne pas assez	Appareil exposé au soleil	Tirer les rideaux
	Fenêtres et portes ouvertes, beaucoup de monde ou sources de chaleur	Fermer les portes et/ou les fenêtres, ou placer un climatiseur supplémentaire
	Filtre colmaté	Nettoyer ou remplacer
	Arrivée d'air ou diffuseur d'air bouché ou bloqué	Déboucher
	Température ambiante en dessous du préréglage	Régler à une autre température
L'appareil est bruyant	L'appareil n'est pas sur une surface plane	Mettre l'appareil sur une surface plane (moins de vibrations)
Le compresseur ne fonctionne pas	Protection de surchauffage actionnée	Patienter 3 minutes, jusqu'à ce que la température ait baissé et rallumer l'appareil
La commande à distance ne réagit pas	La distance est trop grande	Veillez à diriger la commande à distance vers le panneau de commande
	La commande à distance n'est pas reconnue par le panneau de commande	
	Les piles sont usées	Changez les piles

N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Dans le cas d'une réparation hasardeuse, la garantie est annulée. Une réparation non compétente peut entraîner des dangers pour l'utilisateur de l'appareil.

K CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, seront expressément refusées.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, d'utilisation de pièces non d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.
8. Tout dégât causé par l'utilisation du climatiseur sans filtre, ou avec un filtre d'une autre marque que Zibro, n'est pas couvert par la garantie.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur à réparer chez votre distributeur.

L DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Model		P 122	P 125	P 126	P 129
Puissance frigorifique*	W	2500	2800	2600	2900
EE Class*		A			
EER*		2.61	2.61	2.61	2.70
Puissance absorbée	kW	0.96	1.06	1.00	1.08
Consomm. de courant	A	3.6	4.5	4.4	4.2
Tension de raccordement	V/Hz/PH	230 / 50 / 1			
Déplacement d'air max.	m^3/h	280	300	275	300
Déshumidification max. **	L/24h	25	28	30	35
Surface pièce	m^3	55 - 75	60 - 85	65 - 90	70 - 95
Type de compresseur		rotatif			
Fluide réfrigérant	type/gr	R-410A / 530	R-410A / 650	R-410A / 480	R-410A / 560
Thermostat	°C	16 - 32			
Vitesses ventilateur		3			
Niveau de pression sonore (max.)	dB(A)	52	52	52	52
Dimensions (l x h x p)	mm	435 x 760 x 420			
Poids	kg	30	30	29	29
Unit protection		IP 20			
Commande à distance		oui			
Filtre 3M™ HAF		oui			
Filtre à charbon actif		oui			
Valeur nominale de fusible		T3.15A, 250V			

* Conforme à la norme EN14511-2007

** Deshumidificacion, 32°C, 80% HR

Environnement: Cet appareil contient un gaz fluoré à effet de serre dont l'utilisation est régie par le protocole de Kyoto. Toute réparation ou démontage de cet appareil doit exclusivement être effectué par un personnel qualifié.

Cet appareil contient du gaz réfrigérant R410A. Voir quantité dans le tableau ci-dessus. Ne diffusez pas de gaz R410A dans l'atmosphère: R410A est un gaz fluoré à effet de serre à potentiel de réchauffement global (Global Warming Potential - GWP) = 1975.

Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour tout information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

(D) Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website www.zibro.com, oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf www.zibro.com).

(DK) For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til www.zibro.com eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i www.zibro.com).

(ES) Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web www.zibro.com, o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en www.zibro.com).

(F) Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.zibro.com) ou contactez le notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur www.zibro.com).

(FIN) Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa www.zibro.com tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (www.zibro.com).

(GB) If you need information or if you have a problem, please visit the our website (www.zibro.com) or contact our sales support (you find its phone number on www.zibro.com)

(I) Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web www.zibro.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate www.zibro.com).

(N) Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene www.zibro.com. Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i www.zibro.com).

(NL) Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website (www.zibro.com) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op www.zibro.com).

(P) Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site www.zibro.com ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o www.zibro.com)

(PL) W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Zibro dostępną pod adresem www.zibro.com lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Zibro (www.zibro.com)

(S) Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka www.zibro.com eller kontakta Zibro kundtjänst (du hittar telefonnumret på www.zibro.com).

(SLO) Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu www.zibro.com ali pokličite na telefonsko (www.zibro.com).

(TR) Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, www.zibro.com adresindeki Zibro Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Zibro müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: www.zibro.com).

CE

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

PVG Traffic avg©101222 man_P1xx_1